



# DVOJJAZYČNÝ ASISTENT podpora dítěte i pedagoga

*„Práce asistenta u dětí s OMJ je nesmírně důležitá. Pomáhá dítěti lépe se cítit v cizím neznámém prostředí. Je dítěti jeho důvěrníkem, pomáhá porozumět výuce. Děti z odlišných kultur mají často odlišné zvyky, návyky, chování, proto je třeba neustále vysvětlovat, být jim kamarádem, psychologem, pedagogem, důvěrníkem... A tím vším naše asistentka je.“ ŽŠ Sdružení, učitelka*

## Kdo je asistent pedagoga?

Asistent pedagoga pomáhá učitelu při zapojení dětí se speciálními vzdělávacími potřebami do výuky a do školního prostředí. Pomáhá tak i dětem s odlišným mateřským jazykem (OMJ).

## Kdo je dvojjazyčný asistent pedagoga?

Je to asistent pedagoga, který je proškolen v podpoře dětí s OMJ a ideálně ovládá mateřský jazyk dítěte, s nímž pracuje. Také připravuje speciální pomůcky pro usnadnění komunikace (například slovníčky a komunikační kartičky). Pro nově přichozí dítě s nedostatečnou znalostí jazyka je nástup do školy obtížný. Kromě jazykové bariéry se často potýká s pocitem osamělosti a dezorientace. Dvojjazyčný asistent mu může pomoci cítit se vítaně a bezpečně.

## Jak může dvojjazyčný asistent pedagoga podpořit Vaše dítě ve škole?

- Pomůže dítěti, rodičům, učitelu i spolužákům překonat jazykovou bariéru při komunikaci.
- Pomůže Vám i dítěti s orientací v novém prostředí, v nových zvyklostech a pravidlech.
- Podporuje dítě v adaptaci, pomůže mu se začleněním do kolektivu.
- Vytváří pro dítě výukové materiály a pomůcky „na míru“.
- Podporuje dítě ve výuce, pomáhá mu porozumět učivu.
- Motivuje dítě a všestranně ho podporuje.
- Poskytne Vám i učitelu zpětnou vazbu o pokrocích a aktuálních potřebách dítěte.

## Potřebujete poradit se vzděláváním Vašeho dítěte?

Obraťte se nejprve na třídního učitele nebo výchovného poradce ve škole. Můžete také kontaktovat organizaci META, o.p.s.

**Kontakty a více informací najdete na**  
[www.meta-ops.cz](http://www.meta-ops.cz).

## META, o.p.s.

– poradenství pro děti s OMJ a jejich rodiče

Dětem, které nemají dostatečnou znalost češtiny, a jejich rodinám poskytujeme poradenství ve vzdělávání. Poradíme Vám se vším, co souvisí se školou v České republice, volbou dalšího vzdělávání a s výukou českého jazyka.

**Poradenství je zdarma.**



# TRỢ GIẢNG SONG NGỮ

## hỗ trợ trẻ em, và giáo viên

*„Công việc của trợ giảng đối với trẻ OMJ là hết sức quan trọng. Họ giúp trẻ cảm thấy thoải mái trong môi trường lạ lẫm. Là người mà trẻ tin tưởng, giúp các em hiểu bài. Những trẻ đến từ những nền văn hóa khác thường có thói quen, phong tục, hành vi khác, vì vậy, chúng luôn cần được giải thích, cần có người làm bạn, chuyên gia tâm lý, giáo viên, người mẹ các em tin tưởng... Vì tất cả những chức vụ này đều là trợ giảng của chúng tôi.“* Giáo viên, trường ZŠ Sdružení

### Ai là trợ giảng?

Trợ giảng là người hỗ trợ giáo viên trong quá trình giúp những trẻ có nhu cầu giáo dục đặc biệt tham gia vào giờ học và môi trường học đường. Do vậy, họ giúp đỡ cả những học sinh có tiếng mẹ đẻ khác (viết tắt trong tiếng Séc là OMJ).

### Ai là trợ giảng song ngữ?

Là trợ lý giáo viên được đào tạo trong lĩnh vực hỗ trợ trẻ OMJ, và nếu họ có thể nói được tiếng mẹ đẻ của những trẻ mà họ giúp đỡ là lý tưởng nhất. Trợ giảng còn tìm những công cụ hỗ trợ đặc biệt, để đơn giản hóa việc giao tiếp (ví dụ như từ điển và thẻ giao tiếp).

Đối với những trẻ chưa đủ trình độ ngôn ngữ, thì thời điểm nhập học là rất khó khăn. Ngoài rào cản ngôn ngữ, các em thường phải vật lộn với cảm giác cô đơn và mất phương hướng. Trợ giảng song ngữ có thể giúp các em cảm thấy được chào đón và có cảm giác an toàn.

### Trợ giảng song ngữ có thể hỗ trợ con quý vị tại trường như thế nào?

- Giúp trẻ em, phụ huynh, giáo viên và cả các bạn cùng lớp vượt qua rào cản ngôn ngữ trong giao tiếp.
- Giúp quý vị và các em trong việc làm quen với môi trường mới, phong tục và quy tắc mới.
- Hỗ trợ trẻ thích nghi, giúp các em hòa nhập vào tập thể.
- Soạn tài liệu và dụng cụ học tập „theo yêu cầu cá nhân“ cho trẻ
- Hỗ trợ trẻ trong giờ học, giúp chúng hiểu bài.
- Động viên và hỗ trợ trẻ trong mọi mặt.
- Đưa ra nhận xét về sự tiến bộ và nhu cầu hiện tại của trẻ cho quý vị, và giáo viên.

### Quý vị cần tư vấn về việc học tập của con?

Trước tiên, quý vị hãy liên lạc với giáo viên chủ nhiệm hoặc cố vấn giáo dục tại trường. Quý vị cũng có thể liên lạc với tổ chức META, o.p.s.

**Quý vị có thể tìm liên lạc và nhiều thông tin hơn tại [www.meta-ops.cz](http://www.meta-ops.cz).**

### META, o.p.s. – tư vấn cho trẻ em OMJ và phụ huynh

Chúng tôi cung cấp tư vấn trong lĩnh vực giáo dục cho trẻ chưa có đủ trình độ tiếng Séc và gia đình các em. Chúng tôi tư vấn cho quý vị tất cả những gì liên quan đến trường học tại CH Séc, chọn trường và việc học tiếng Séc. Tư vấn là miễn phí.